

1
- 1776/1 - 94/95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

29 MAART 1995

WETSONTWERP

- A. ter interpretatie van de wet van 16 juli 1976 houdende goedkeuring van, onder meer, het « Protocol houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord en de daarop betrekking hebbende uitwisselingen van brieven », internationale akten die op 28 maart 1976 te Kinshasa ondertekend werden tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, en
- B. houdende goedkeuring van de uitwisseling van brieven betreffende uitvoering van hetzelfde Protocol, gesloten op 18 juni 1976 tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

Artikel 1

Artikel 1 van de goedkeuringswet van 16 juli 1976 waardoor het Protocol houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord en de daarop betrekking hebbende uitwisselingen van brieven van 28 maart 1976 volkomen uitwerking hebben, dient geïnterpreteerd te worden in deze zin dat onder

(1) Zie :
Stukken van de Senaat :
1249 (1994-1995) :
— Nr. 1 : Wetsontwerp.
— Nr. 2 : Verslag.
— Nrs. 3 tot 5 : Amendementen.
Handelingen van de Senaat :
16 en 28 maart 1995.

(*) Vierde zitting van de 48e zittingsperiode.

- 1776/1 - 94/95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

29 MARS 1995

PROJET DE LOI

- A. interprétant la loi du 16 juillet 1976 portant approbation, entre autres, du « Protocole portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges et échanges de lettres y relatifs », actes internationaux signés à Kinshasa le 28 mars 1976, entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, et
- B. portant approbation de l'échange de lettres relatif à l'exécution du même Protocole, avenu le 18 juin 1976 entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi d'approbation du 16 juillet 1976, par lequel le Protocole portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges et échanges de lettres y relatifs du 28 mars 1976 sortent leur plein et entier effet, doit être interprété en ce sens que par « préfinancement » visé à l'article 4, troisième alinéa, du Proto-

(1) Voir :
Documents du Sénat :
1249 (1994-1995) :
— N° 1 : Projet de loi.
— N° 2 : Rapport.
— N°s 3 à 5 : Amendements.
Annales du Sénat :
16 et 28 mars 1995.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

« vooruitfinanciering » vermeld in artikel 4, derde lid, van voormeld Protocol dient begrepen te worden dat, gezien de gemeenschappelijke wil van de Partijen, de rol van de Belgische Staat uitsluitend bestaat in een verdeling tussen hen die recht hebben op de vergoedingen die ter beschikking gesteld worden van de Belgische Staat door de Zairese Staat en die de tegenwaarde in zaïres vertegenwoordigen van een twintigste van de hoofdsom vermeerderd met een interest van 5 pct. en in een storting aan dezen, op het ogenblik van de verdeling, van een bijkomende vergoeding voor rekening van de Zairese Staat zodat de gedane stortingen overeenstemmen met de tegenwaarde in Belgische frank van een tiende van de waarde van het gezaïriseerde goed, vermeerderd met een interest van 5 pct.

Art. 2

De artikelen 2 en 3 van dezelfde goedkeuringswet moeten toegepast worden rekening houdend met de interpretatie van de vooruitfinanciering vermeld in artikel 1 van deze wet.

Art. 3

De uitwisseling van brieven van 18 juni 1976, inzake de tenuitvoerlegging van het Protocol houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 4

Deze wet heeft uitwerking op 12 januari 1977.

Brussel, 28 maart 1995.

De Voorzitter van de Senaat,

cole précité, il faut comprendre que, dans la commune intention des parties, le rôle de l'Etat belge consiste uniquement à répartir entre ceux qui y ont droit les indemnités mises à disposition de l'Etat belge par l'Etat zaïrois et représentant la contre-valeur en zaïres de un vingtième du principal, augmenté d'un intérêt de 5 p.c., et à leur verser, au moment de la répartition, un complément d'indemnité pour le compte de l'Etat zaïrois de manière à ce que les versements faits correspondent à la contre-valeur en francs belges du dixième de la valeur du bien zaïrianisé, augmenté d'un intérêt de 5 p.c.

Art. 2

Les articles 2 et 3 de la même loi d'approbation doivent être appliqués compte tenu de l'interprétation du préfinancement visée à l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 3

L'échange de lettres du 18 juin 1976, relatif à l'exécution du protocole portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges, sortira son plein et entier effet.

Art. 4

La présente loi produit ses effets le 12 janvier 1977.

Bruxelles, le 28 mars 1995.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

N. PECRIAUX.
J. HOUSSA.